Документ предоставлен [КонсультантПлюс](https://www.consultant.ru)

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

В ОБЛАСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЛИКВИДАЦИИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ

(Нью-Дели, 21 декабря 2010 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Индии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать благосостоянию и безопасности народов обоих государств,

сознавая опасность, которую чрезвычайные ситуации несут для обоих государств,

учитывая, что обмен научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций представляет взаимный интерес,

признавая необходимость проведения согласованной политики в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайной ситуации, при которой могут потребоваться скоординированные действия Сторон, направленные на ее предупреждение и ликвидацию,

учитывая роль и основные принципы Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

"предлагающая Сторона" - Сторона, которая предлагает другой Стороне помощь в виде направления группы по оказанию помощи, оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения в случае чрезвычайной ситуации;

"принимающая Сторона" - Сторона, которая в случае чрезвычайной ситуации принимает от другой Стороны группы по оказанию помощи, оснащение, расходные материалы и материалы обеспечения;

"компетентный орган" - орган, назначаемый каждой из Сторон для координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

"группа по оказанию помощи" - организованная группа специалистов предлагающей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

"чрезвычайная ситуация" - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

"предупреждение чрезвычайной ситуации" - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайной ситуации, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае ее возникновения;

"ликвидация чрезвычайной ситуации" - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые в случае чрезвычайной ситуации и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации и прекращение, в случае возможности, действия характерных для нее опасных факторов;

"зона чрезвычайной ситуации" - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

"оснащение" - техника, инструменты, транспортные средства, средства индивидуальной защиты и другие предметы, необходимые группе по оказанию помощи для ликвидации чрезвычайной ситуации;

"расходные материалы" - основные предметы, требуемые для поддержания жизнедеятельности группы по оказанию помощи в чрезвычайной ситуации;

"материалы обеспечения" - материальные средства, предназначенные для населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации;

"личные вещи" - предметы первой необходимости, которыми люди пользуются ежедневно и, соответственно, берут с собой в поездки (личная одежда, медикаменты, туалетные принадлежности и другие).

Статья 2

Компетентные органы

1. Компетентными органами, назначенными Сторонами для целей реализации настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

с Индийской Стороны - Министерство внутренних дел Республики Индии.

2. В случае изменений в наименовании компетентных органов или назначения других компетентных органов Стороны уведомят об этом друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 3

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на взаимовыгодной основе и предусматривает:

1) мониторинг и прогнозирование чрезвычайных ситуаций, а также оценку их последствий;

2) взаимодействие через компетентные органы между организациями, участвующими в предупреждении и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

3) оценку риска для окружающей природной среды в связи с загрязнением, возникшим в результате чрезвычайной ситуации;

4) совместное планирование, разработку и осуществление исследовательских проектов, обмен научно-техническими публикациями и результатами исследовательских работ в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

5) обмен информацией, периодическими изданиями, методической или другой литературой, видео- и фотоматериалами, а также технологиями на взаимно согласованной основе в рамках настоящего Соглашения;

6) организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок;

7) подготовку совместных публикаций и докладов на взаимно согласованной основе;

8) обмен практическими знаниями и опытом по вопросам предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

9) подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны, обмен стажерами и специалистами для содействия развитию потенциала Сторон в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

10) оказание на взаимно согласованной основе содействия в предоставлении технических средств, оснащения, совершенствовании систем раннего оповещения и развитии потенциалов Сторон по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

11) оказание на взаимно согласованной основе помощи в ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций;

12) любую другую деятельность, относящуюся к предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая может быть согласована компетентными органами Сторон.

Статья 4

Сотрудничество между организациями

Стороны могут там, где это целесообразно, через свои компетентные органы поощрять сотрудничество между государственными органами, правительственными и неправительственными организациями, осуществляющими деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

Совместная комиссия

1. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон учреждают Совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

2. Состав, функции и порядок ее работы определяются положением о Совместной комиссии, которое утверждается компетентными органами Сторон.

Статья 6

Оказание помощи

1. Каждая Сторона имеет право предложить помощь в случае чрезвычайной ситуации на территории государства другой Стороны, однако фактическое оказание помощи будет зависеть от принятия этого предложения принимающей Стороной.

Намерения об оказании помощи подтверждаются письмами, подписанными уполномоченными представителями компетентных органов Сторон, или объявляются по дипломатическим каналам.

2. Группа по оказанию помощи проводит аварийно-спасательные работы в соответствии с задачами, определенными для нее принимающей Стороной после консультаций с руководителем группы.

3. Компетентный орган принимающей Стороны информирует руководителя группы по оказанию помощи об обстановке в зоне чрезвычайной ситуации и конкретных участках работ и, когда это необходимо и возможно, обеспечивает безопасность группы по оказанию помощи, предоставляет переводчиков, средства связи и бесплатное медицинское обслуживание, а также координирует на месте ее действия.

4. Группа по оказанию помощи должна иметь достаточное количество расходных материалов для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов расходных материалов принимающая Сторона обеспечивает группу по оказанию помощи необходимыми расходными материалами для дальнейшей работы.

5. Компетентный орган принимающей Стороны или его представитель контролируют и координируют деятельность группы по оказанию помощи через ее руководителя.

6. После завершения работ по оказанию помощи компетентный орган предлагающей Стороны направляет компетентному органу принимающей Стороны отчет, содержащий информацию о деятельности группы по оказанию помощи, типе и объеме оказанной помощи, а также результатах проведенных работ.

7. Принимающая Сторона оказывает содействие в решении вопросов проживания и питания членов групп по оказанию помощи, а также их транспортировки, обеспечения связью и иных подобных операционных вопросов на территории государства принимающей Стороны.

Статья 7

Виды помощи

Помощь в случае чрезвычайной ситуации оказывается посредством чрезвычайного реагирования, включая направление групп по оказанию помощи, оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения либо в иной взаимно согласованной форме.

Статья 8

Условия пересечения государственной границы группой

по оказанию помощи и режим ее пребывания на территории

государства принимающей Стороны

1. Члены группы по оказанию помощи пересекают государственную границу принимающей Стороны через установленные пункты пропуска по действительным для международных поездок и приемлемым для принимающей Стороны документам, удостоверяющим их личность и гражданство. Список членов группы по оказанию помощи, а также перечень оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения предоставляются принимающей Стороне заблаговременно. Группа по оказанию помощи на период чрезвычайного реагирования может находиться в месте, определенном принимающей Стороной, без виз и специальных разрешений. Руководитель группы по оказанию помощи должен иметь список членов группы по оказанию помощи и соответствующий документ, выданный компетентным органом предлагающей Стороны, подтверждающий его полномочия.

2. Руководитель группы по оказанию помощи, перевозящей поисковых собак, должен соблюдать установленные правила и процедуры принимающей Стороны в отношении поисковых собак и предоставить в пункте пропуска через государственную границу справки, свидетельствующие о здоровье собак, выданные полномочными органами предлагающей Стороны. Компетентный орган каждой из Сторон информирует компетентный орган другой Стороны о соответствующих процедурах и правилах, касающихся поисковых собак.

3. Члены группы по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства принимающей Стороны соблюдать законодательство государства принимающей Стороны. При этом они находятся под юрисдикцией государства предлагающей Стороны в области трудового законодательства и связанных с ним вопросов.

4. Перемещение группы по оказанию помощи, перевозка ее оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения в пределах государства принимающей Стороны осуществляются видами транспорта, определенными принимающей Стороной.

Статья 9

Ввоз и вывоз оснащения, расходных материалов

и материалов обеспечения

1. Оснащение, расходные материалы и материалы обеспечения, вывозимые с территории государства предлагающей Стороны и ввозимые на территорию государства принимающей Стороны и вывозимые обратно на территорию государства предлагающей Стороны группой по оказанию помощи, а также материалы обеспечения, направляемые отдельно, освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов. Указанные в настоящем пункте оснащение, расходные материалы и материалы обеспечения не подлежат отчуждению и передаче в пользование третьим лицам на территории государства принимающей Стороны, кроме как в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

2. Таможенное оформление оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения, ввозимых и вывозимых группой по оказанию помощи, производится в упрощенном виде и первоочередном порядке на основании согласованных компетентными органами Сторон перечней, в которых указывается состав групп по оказанию помощи, наименование и количество оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения.

3. Группе по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения, расходных материалов, материалов обеспечения и личных вещей.

4. По окончании аварийно-спасательных работ оснащение и неиспользованные расходные материалы подлежат вывозу с территории государства принимающей Стороны, если иное не согласовано Сторонами.

5. Положения настоящей статьи относятся также к тем случаям, когда оснащение и расходные материалы ввозятся на территорию государств Сторон и вывозятся с этой территории в целях обучения и совместных учений.

6. Положения настоящей статьи не распространяются на алкогольную продукцию (кроме спирта питьевого), пиво, табачную продукцию и ювелирные изделия.

Статья 10

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предлагающей Стороны информирует компетентный орган принимающей Стороны о своем предложении использовать воздушные суда для доставки группы по оказанию помощи, ее оснащения, расходных материалов и материалов обеспечения в целях чрезвычайного реагирования или для непосредственного проведения работ по ликвидации чрезвычайной ситуации с указанием типа воздушного судна, его позывных, предполагаемого маршрута, количества членов экипажа, характера груза, ожидаемого времени и мест взлета и посадки.

2. Принимающая Сторона, соответственно, разрешает перелет в определенный пункт на территории своего государства.

3. Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации, а также порядком и правилами государств Сторон.

Статья 11

Расходы

1. Помощь в соответствии с настоящим Соглашением оказывается на добровольной основе. Она предоставляется безвозмездно, если иное не согласовано Сторонами.

2. Предлагающая Сторона страхует членов группы по оказанию помощи за свой счет.

Статья 12

Возмещение ущерба

Если при выполнении аварийно-спасательных работ член группы по оказанию помощи нанесет вред собственности или его действия повлекут ранение или смерть человека, то такой ущерб возмещает принимающая Сторона в соответствии с законодательством и правилами, применяемыми к ее собственным гражданам в подобных обстоятельствах.

Статья 13

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, может публиковаться и использоваться на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме компетентными органами Сторон.

Статья 14

Разрешение споров

Споры между Сторонами, возникающие относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения, будут решаться путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон. Любой неурегулированный спор, подлежит дальнейшему разрешению путем консультаций и переговоров между Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 15

Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение по взаимному письменному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

Статья 16

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через один месяц с даты последнего письменного уведомления Сторон по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении шести месяцев со дня получения другой Стороной уведомления о намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность начатую, но не завершенную до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Нью-Дели 21 декабря 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и [английском языках](#P172), причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

(Подписи)

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA ON COOPERATION

IN THE FIELD OF EMERGENCY MANAGEMENT

(New Delhi, 21.XII.2010)

The Government of the Russian Federation and the Government of the Republic of India, hereinafter referred to as the "Parties",

Recognizing that cooperation in the field of emergency management will contribute to the well-being and safety of the people of both the States,

Realizing danger, which emergencies may bring to both the States,

Mindful of the fact that exchange of scientific and technical information in the field of emergency management is of mutual interest,

Considering the necessity to carry out an agreed policy on cooperation in the field of emergency management,

Taking into account the possibility of an emergency that may require the need of coordinated actions by the Parties aimed at preparedness, prevention and response to such an emergency,

Bearing in mind the role and basic principles of the United Nations and other international organizations in the field of emergency management,

Have agreed as follows:

Article 1

Terms and Definitions

The terms used in this Agreement shall have the following meaning:

"Offering Party" means a Party offering to the other Party to send an assistance team, equipment, supplies and support materials in case of an emergency;

"Receiving Party" means a Party receiving from the other Party an assistance team, equipment, supplies and support materials in case of an emergency;

"Competent Authority" means a body designated by each Party for coordination of works related to the implementation of this Agreement;

"assistance team" means an organized group of experts of the Offering Party, charged with responsibility to provide assistance and equipped with all necessary means;

"emergency" means a situation in a specific area brought about by an accident, catastrophe, natural or other disaster, which may cause or have caused human losses, damage to health or natural environment, considerable material losses and disturbance of conditions of human activity;

"emergency prevention" means a set of measures taken in advance and aimed at a maximum possible reduction of emergency risk, protection of health of population, minimizing damage to the natural environment and material losses in case of emergency;

"emergency response" means emergency rescue and other urgent operations carried out in case of emergency and aimed at saving human lives and protecting health of people, minimizing damage to the natural environment and material losses, as well as localizing an emergency zone and neutralizing, if possible, dangerous factors inherent in such an emergency;

"emergency zone" means an area affected and/or likely to be affected by an emergency;

"equipment" means machinery, tools, transport means, articles for individual protection and other material required by the assistance team for emergency response;

"supplies" means essential items required for the sustenance of assistance team in an emergency;

"support materials" means materials intended for population affected by an emergency;

"personal belongings" means articles of very essential nature used by individuals on daily basis and therefore carried by them on tours, like their personal clothing, medicines, toiletries etc.

Article 2

Competent Authorities

1. The Competent Authorities designated by the Parties for the implementation of this Agreement are:

for the Russian Party - the Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters and

for the Indian Party - the Ministry of Home Affairs of the Republic of India.

2. In case of designating any other Competent Authority or renaming of the existing one, the Parties shall accordingly notify each other in writing through the diplomatic channels.

Article 3

Forms of Cooperation

Cooperation under this Agreement shall be carried out on mutually beneficial basis and shall include:

1) Monitoring and forecasting of emergencies and assessment of their consequences;

2) Interaction, through Competent Authorities, between appropriate organization involved in emergency management;

3) Assessment of risks for environment due to pollution caused by emergency;

4) Joint planning, development and implementation of research projects, exchange of scientific and technical publications and results of research works in the field of emergency management;

5) Exchange of information, periodicals, methodological or any other publications, video and photo materials, as well as technologies, as mutually agreed within the scope of this Agreement;

6) Organization of joint conferences, seminars, workshops as well as exercises and training in the relevant fields;

7) Joint preparation of publications and reports as mutually agreed;

8) Exchange of expertise and experience in emergency management;

9) Training of specialists in the educational institutions of the other Party, exchange of trainees and experts to facilitate capacity building in the field of emergency management;

10) Rendering assistance, as mutually agreed, for providing technical facilities and equipment, enhancing early warning systems and capacity building of the Parties in emergency management;

11) Providing assistance, as mutually agreed, in emergency response;

12) Any other activities related to emergency management, which may be mutually agreed by the Competent Authorities of the Parties.

Article 4

Cooperation between Organizations

Parties may, as appropriate, promote cooperation between State bodies, governmental and non-governmental organizations active in the field of emergency management through the Competent Authorities.

Article 5

Joint Commission

1. To implement this Agreement the Competent Authorities of the Parties shall establish a Joint Commission for cooperation in the field of emergency management.

2. It's composition, functions and working procedure shall be regulated by the Joint Commission Regulations finalized by the Competent Authorities of the Parties.

Article 6

Provision of Assistance

1. Either Party shall be entitled to offer assistance in case of an emergency in the territory of the State of the other Party, but actual rendering of assistance will depend on the acceptance of such offer by the Receiving Party. Intentions to provide assistance shall be confirmed in letters, signed by an authorized representative of the Competent Authorities, or shall be announced through diplomatic channels.

2. The assistance team shall conduct the emergency rescue work as determined by the receiving Party after consultations with the team leader.

3. The Competent Authority of the Receiving Party shall inform the assistance team leader on the situation in the emergency zone and specific sectors of work and, when necessary and possible, provide the assistance team with interpreters, communication, security and free of charge medical facilities and also coordinate their activities on the spot.

4. The supplies of an assistance team should be sufficient for its operation in the emergency zone for 72 hours. Upon running out of supplies the Receiving Party shall provide the assistance team with supplies required for their further work.

5. The Competent Authority of the Receiving Party or its representative shall supervise the activities of an assistance team through its leader.

6. Upon completion of emergency response work, the Competent Authority of the Offering Party shall send to the Competent Authority of the Receiving Party report including the information on activities of the assistance team, type and scope of assistance rendered and also the results of work conducted.

7. The boarding and lodging of the members of the assistance team, their transportation, communication and other similar operational aspects within the territory of the State of the Receiving Party shall be facilitated by the Receiving Party.

Article 7

Types of Assistance

Assistance in case of an emergency shall be rendered by providing emergency response, including sending assistance teams, equipment, supplies and support materials, or in any other mutually agreed form.

Article 8

Border Crossing Procedures for the Assistance Team

and Regime of its Staying in the territory

of the State of the Receiving Party

1. The Members of an assistance team shall cross the State border of the Receiving Party through the border checkpoints open for international transportation using documents valid for foreign travel, proving their identity and citizenship, which are acceptable to the Receiving Party. The composition and the names of the members of the assistance team, as well as, the inventory of accompanying equipment, supplies and support material, as applicable shall be provided to the Receiving Party in advance. The assistance team may, within the period of the emergency response, stay at a place to be decided by the Receiving Party without visas and permits. The team leader shall have the list of the members of his team and appropriate document issued by the Competent Authority of the Offering Party confirming his authority.

2. The assistance team leader bringing search dogs shall abide by the regulations/procedures of Receiving Party on search dogs and present at the border check point the certificates issued by the appropriate authority of the Offering Party to the effect. The Competent Authorities of the Parties shall keep the Competent Authorities of the other Party informed of the relevant procedures/regulations on search dogs.

3. When staying in the territory of the State of the Receiving Party, the members of the assistance team shall be obliged to respect the laws and regulations of this State. At the same time they shall be under the jurisdiction of the Offering Party regarding labour legislation and related matters.

4. Transportation of the assistance team, its equipment, supplies and support materials within the territory of the State of the Receiving Party shall be carried by such modes of transport as may be decided by the Receiving Party.

Article 9

Bringing in and taking out Equipment,

Supplies and Support Materials

1. Equipment, supplies and support materials to be taken out from the territory of the State of the Offering Party and to be brought in to the territory of the State of the Receiving Party and to be taken back to the territory of the Offering Party by the assistance team and also support materials sent separately shall be exempted from customs fees, duties and any taxes. Equipment, supplies and support materials mentioned in present paragraph are not subject for expropriation or handing over for use to third parties in the territory of the Receiving Party except in cases as envisaged by the law of the Receiving Party.

2. The equipment, supplies and support materials to be brought in and taken out by the assistance team shall be cleared by customs through a simplified procedure and as a matter of priority on the basis of lists coordinated by the Competent Authorities of the Parties. These documents include lists of assistance team, names and quantity of imported and exported equipment, supplies and support materials.

3. The assistance team shall not transport any goods except its equipment, supplies and support materials and personal belongings of the team members.

4. Upon completion of emergency response works the equipment and unutilized supplies shall be taken out of the territory of the State of Receiving Party, unless otherwise mutually agreed to by the Parties.

5. The provisions of the present Article shall also cover the cases where equipment and supplies have to be brought in and taken out from the territories of the States of the Parties for the purposes of training and joint exercises.

6. The provisions of the present Article are not valid for alcoholic products (except for potable spirit), beer, tobacco products and jewellery.

Article 10

Use of Aircraft

1. The Competent Authority of the Offering Party shall inform the Competent Authority of the Receiving Party on its proposal to use aircraft to transport an assistance team, its equipment, supplies and support materials for emergency response or to carry out emergency response works. It shall indicate the type, call signs, proposed route, number of crew members, character of cargo, expected time and location of take off and landing.

2. The Receiving Party shall, as appropriate, grant flight clearance to the designated point on its territory.

3. Flights shall be carried out under the rules established by the International Civil Aviation Organization and in accordance with the rules and regulations of the States of the Parties.

Article 11

Expenses

1. The assistance under this Agreement shall be provided on a voluntary basis. It shall be rendered without any costs, if not agreed otherwise by the two Parties.

2. The Offering Party shall insure the assistance team at its own cost.

Article 12

Reimbursement of Damages

If injury or death of a person or damage to property is caused by a member of the assistance team during emergency response, such damages shall be reimbursed by the Receiving Party in accordance with the laws and regulations applicable to its own citizens in similar circumstances.

Article 13

Use of Information

The information obtained as a result of activities under the present Agreement, except for the information which cannot be divulged according to the legislation of the States of the respective Parties, may be published and used on the basis of the routine procedure and regulations of the Parties, unless otherwise agreed in writing by the Competent Authorities of the Parties.

Article 14

Settlement of Disputes

All disputes as to the interpretation or application of the provisions of the present Agreement shall be settled by bilateral consultations and negotiations between the Competent Authorities of the Parties. Any unsettled disputes shall be liable to further settlement by bilateral consultations and negotiations between the Parties trough diplomatic channels.

Article 15

Amendments

The present Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties.

Article 16

Final Clauses

1. The present Agreement shall enter into force one month after the date of the last written notification by the Parties, through diplomatic channels, indicating that the domestic procedural requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

2. The present Agreement shall remain in force for an indefinite term. Either Party may terminate this Agreement by giving a written notice indicating its intention to terminate the Agreement. The Agreement shall expire six months after the date on which the other Party received the notification to terminate it.

3. Unless otherwise agreed to by the Parties, termination of the Agreement shall not affect the activities being conducted under the Agreement that are not completed before its termination.

Done at New Delhi on December 21, 2010 in two originals, each in the Russian, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergent interpretation, the English text shall prevail.